

**И. Шехтер**

**Интенсивный курс обучения английскому языку по эмоционально-смысловому методу**

**ДОМ УЧЕНЫХ НАУЧНОГО ЦЕНТРА АН СССР  
г.Троицк**

**УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ  
ДЛЯ СЛУШАТЕЛЕЙ**

**1-ый ЦИКЛ**

**Составители: Шехтер И.Ю.  
Нариманова М.Л.  
Пальцева Л.В.**

**Под общей редакцией  
доцента Шехтера И.Ю.**

**1981**

**MEET MY FRIENDS!**

**ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С МОИМИ ДРУЗЬЯМИ!**

**I AM GLAD YOU ARE HERE**

**Я РАДА, ЧТО ВЫ ЗДЕСЬ**

**Good evening, ladies and gentlemen!**

**Здравствуйте, дамы и господа!**

**I am glad to meet you.**

**Я рада познакомиться с вами.**

**My name is ...**

**Меня зовут ...**

**Oh, doctor ...!**

**О, доктор ...!**

**Why are you here, Dr...?**

**Почему Вы здесь, доктор?**

**I am on vacation.**

**Провожу отпуск.**

**This is a small world!**

**Тесен мир!**

**... meet my friends!**

**... познакомьтесь с моими друзьями.**

**This is ... from Washington D.C. Это ... из Вашингтона, округ Колумбия.**

**He is a chemist.**

**Он химик.**

**Glad to meet you!**

**Рады познакомиться с Вами!**

**How do you do!**

**Здравствуйте!**

**...may I intriduce ...?**

**... можно мне представить господина...?**

**...meet ..., please.**

**..., познакомьтесь с ...**

**What is ...?**

**Кто ...?**

Mr. ... is an architect.	М-р ...- архитектор.
He is from Cardiff.	Он из Кардиффа.
How do you do!	Здравствуйте!
Are they on vacation, too?	Они также проводят здесь отпуск?
Maybe yes, maybe no,	"Может - да, а может - нет,
Maybe rain, maybe snow.	Может, дождик, может, снег."

**WHAT ABOUT THE LANGUAGE**

**А КАК С ПРОБЛЕМОЙ ЯЗЫКА?**

**PROBLEM?**

And what about the language problem?	А как с проблемой языка?
Oh, ... is with us.	О, с нами ...
She is an interpreter.	Она переводчик.
Where is ... from?	Откуда ...?
Is she from England?	Она из Англии?
Better ask her yourself.	Лучше спросите ее сами.
We are happy to meet you.	Счастливы с Вами познакомиться.
What's your mother tongue?	Какой Ваш родной язык?
I am English.	Я англичанка.
What's your name, sir?	Как Вас зовут, сэр?
I'm ..., my friends call me ...!	Я - ..., мои друзья зовут меня ...!
We are glad to meet you, ...!	Мы рады познакомиться с Вами, ...!
Are you a tourist?	Вы турист?
No, I am not.	Нет.
I'm on business here.	Я здесь по делу.

- 1 -

Is he a physicist or a biologist?	Он физик или биолог?
Is he a teacher or an artist?	Он преподаватель или художник?
You are wrong.	Вы ошибаетесь.
Are you a driver or a pilot?	Вы шофер или летчик?
He is a sportsman. I am sure.	Он спортсмен. Я уверен.
You are wrong again.	Вы ошибаетесь опять.
What's your profession?	Ваша профессия?
I am a diplomat.	Я дипломат.
Oh, Mr. ... is V.I.P. (very important person).	О, м-р ... очень важная персона.
What country are you from?	Из какой Вы страны?
Are you from the States?	Вы из Штатов?
Maybe you are from Canada?	Может быть, Вы из Канады?

**I'M A BACHELOR OF SCIENCE**

**Я - БАКАЛАВР НАУК**

-----

Are you a diplomat too,sir?	Вы тоже дипломат,сэр?
I'm a bachelor of science.	Я бакалавр наук.
But I'm married.	Но я женат.
My name is ...	Меня зовут ...
Are you from Ireland?	Вы из Ирландии?
Yes, I am.	Да.

I am at an International Conference here.	Я здесь на международной конференции.
Oh, what a nice meeting!	О, какая приятная встреча!
I am happy to be among you!	Я счастлив быть среди вас!

**LET ME INTRODUCE MYSELF**

**РАЗРЕШИТЕ ПРЕДСТАВИТЬСЯ**

-----

Who is this gentleman?	Кто этот господин?
Let me introduce myself.	Разрешите представиться.
... a correspondent.	... - корреспондент.

I'm with the "Morning Star".	Я из "Морнинг Стар".
I'm from Great Britain.	Я из Великобритании.
We are pleased to meet you,...	Рады познакомиться с Вами,...

Here is my first interview...	Вот мое первое интервью...
Ladies and gentlemen, this is ...	Дамы и господа! Это - мисс ...
She is our favourite singer.	Она наша любимая певица.

Oh, thank you, ladies and gentlemen!	О,благодарю вас,дамы и господа!
I'm glad to meet you!	Рада познакомиться с вами!
Oh, we are glad you are here,...	Мы рады, что Вы здесь,мисс ...
One question for the "Morning Star"	Один вопрос для "Морнинг Стар"
Why are you here,...?	Почему Вы здесь,мисс ...?
I am just a tourist.	Я просто туристка.

Can a woman make her husband millionaire ...?	Может ли женщина сделать своего мужа миллионером,мисс ...?
-----------------------------------------------	------------------------------------------------------------

- 2 -

Yes, if he is a multimillionaire.	Да,если он мультимиллионер.
You are very witty.	Вы очень остроумны.

What is your favourite colour ...?	Ваш любимый цвет,мисс ...?
My favourite colour is red.	Мой любимый цвет красный.
I am an optimist.	Я оптимистка.

But I like blue ... for the sky.	Но я люблю голубой ... для неба.
And I like green ... for grass.	И я люблю зеленый ... для травы.
Yellow is my favourite colour	Желтый - мой любимый цвет для





Mary is speaking. Мэри у телефона.

- 4 -

**YOU ARE LUCKY!**

**ВАМ ПОВЕЗЛО!**

Hallo!Will you marry me,Mary? Алло!Ты выйдешь замуж за  
меня,Мэри?

And marry me quick? И выйдешь замуж за меня  
скоро?

Yes,and who is speaking? Да,а кто говорит?

My best wishes! Мои поздравления!

But what about my problem? Но как насчет моей проблемы?

Do you have any cancellations У вас есть какие-нибудь  
for 096? аннулированные заказы на 096?

You are lucky, there are some. Вам повезло,есть несколько.

Would you like a return ticket,sir? Вы хотите обратный билет?

No,single,please. Нет,только туда,пожалуйста.

First or tourist class? Первый класс или туристический?

Tourist class,please. Туристический,пожалуйста.

First class is too expensive. Первый класс слишком дорог.

**ARE YOU FREE?**

**ВЫ СВОБОДНЫ?**

Taxi!Hey, taxi!

Такси,эй,такси!

Are you free?

Вы свободны?

Yes,sir,where to?

Да,сэр,куда?

To the Airport, please.

В аэропорт,пожалуйста.

Drive as fast as you can.

Поезжайте как можно быстрее.

I am short of time.

У меня мало времени.

Traffic is heavy here.

Здесь очень напряженное движение.

No wonder, it's a rush hour.

Неудивительно - час пик.

Let's turn into that street.

Давайте свернем на ту улицу.

Look at the traffic lights!

Посмотрите на семафор!

The light is green now.

Свет зеленый сейчас!

Mind your own business.

Не вмешивайтесь.

Who is the driver here?

Кто водитель здесь?

You have your job,

У Вас своя работа,

I have mine.

У меня своя.

Oh,here is the policeman.

О,вот полицейский!

Bad luck!

Не везет!

Don't worry!I'll see to it!

Не беспокойтесь,я позабочусь об этом.

Your driver's licence.

Ваши права!







Yes, do, please. Да, пожалуйста  
What's wrong? В чем дело?  
  
I can't find the key. Я не могу найти ключ.  
It's not in the pocket. В кармане его нет.  
Have a look in your wallet. Посмотрите в бумажнике.

But where is it? Но где он?  
I have no idea. Понятия не имею.  
Take your time. Не торопитесь.

I'm getting absent-minded. Я становлюсь рассеянным.  
The suitcase is not locked. Чемодан не заперт.  
A good joke! Хорошая шутка.

Flight 096. Рейс 096.  
Plane to Moscow is taking off in 35 minutes. Самолет на Москву вылетает через 35 минут.  
Passengers are requested to take their seats. Пассажиров просят занять места.

- 7 -

"My Bonnie is over the ocean, "Мой милый за океаном,  
My Bonnie is over the sea. Мой милый за морем.  
My Bonnie is over the ocean, Мой милый за океаном,  
Oh, bring back my Bonnie to me. О, верните мне моего милого.  
Bring back, bring back, Верните, верните,  
Oh, bring back my Bonnie to me. Верните моего милого ко мне.

Oh, blow e winds over the ocean, Ветры подули из-за океана

Oh, blow e winds over the sea, Ветры подули из-за моря

Oh, blow e winds over the ocean, Ветры подули из-за океана

And bring back my Bonnie to me. И вернули мне моего милого

Last night as I lay on my pillow, Вчера ночью, когда я лежала на подушке,  
Last night as I lay on my bed, Вчера ночью, когда я лежала на постели,  
Last night as I lay on my pillow, I dream that my Bonnie was dead. Вчера ночью, когда я лежала на подушке,  
Мне приснилось, что мой милый умер.

The winds have blown over the ocean, Ветры подули из-за океана,

The winds have blown over the sea, Ветры подули из-за моря,

The winds have blown over Ветры подули из-за океана

the ocean,

And brought back my Bonnie  
to me."

И вернули мне моего милого".

TUESDAY

-----

THE TV SET IS OUT OF ORDER

ТЕЛЕВИЗОР НЕ В ПОРЯДКЕ

Did you ring, sir?

Вы звонили, сэр?

Yes, I did.

Да.

What can I do for you?

Что я могу сделать для Вас?

My TV-set is out of order.

Мой телевизор не в порядке.

What's wrong with it?

А что с ним?

The screen doesn't glow.

Экран не светится.

Sorry, this way, please.

Простите, сюда, пожалуйста.

The TV-set is in the bedroom.

Телевизор в спальне.

Shall I turn on the light?

Мне включить свет?

Let me try, please.

Разрешите мне попробовать, пожалуйста.

Why it's okay!(It's in order!)

Как же, он в порядке!

Just turn this knob.

Просто поверните эту ручку.

Why are there no instructions?

Почему нет никаких инструкций?

There are, sir.

Есть, сэр.

They are on the desk in the  
sitting-room.

Они на письменном столе в  
гостиной.

- 8 -

HE DOESN'T BELIEVE IT

ОН ЭТОМУ НЕ ВЕРИТ

I like this picture very much.

Мне очень нравится эта картина.

It's very realistically painted.

Она очень реалистично написана.

I like it too, sir.

Мне она тоже нравится, сэр.

I know a very good artist.

Я знаю очень хорошего художника.

Once he painted a cobweb on  
the ceiling.

Однажды он нарисовал паутину на  
потолке.

The maid spent hours to get  
it down.

Горничная потратила несколько часов,  
чтобы снять ее.

Sorry, but I don't believe it, sir.

Простите, но я не верю этому, сэр.

Why not? Artists can do such things.  
такие вещи.

Почему нет? Художники могут делать

Yes, artists, but not maids.

Художники, но не горничные.

WHAT'S SO FANNY?

ЧТО ЗДЕСЬ СМЕШНОГО?

-----

-----

Will you press my suit, please?      Пожалуйста, погладьте мой костюм.  
Shall I iron your shirts?      Мне погладить Ваши рубашки?  
And ask the boots to clean my shoes, please.      И попросите, пожалуйста, коридорного почистить мои ботинки.

Is there anything else I can do for you?      Могу я еще что-нибудь для Вас сделать, сэр?  
I can't find my tie.      Я не могу найти свой галстук.  
Where have I put it?      Куда я его сунул?

May be it's in your suitcase, or in the wardrobe?      Может быть, он в чемодане или в шкафу?  
It's not there.      Его там нет.  
It can't be on the stand, can it?      Он не может быть на вешалке, а?

Let me look for it under the sofa.      Разрешите поискать его под тахтой.  
What a stupid situation!      Какая глупая ситуация!  
What's the fun?      Что здесь смешного?

I know where it is.      Я знаю, где он.  
Well?      Ну?  
The vacuum cleaner sucked it up...      Пылесос всосал его ...

**IT'S VERY QUIET HERE!      ЗДЕСЬ ОЧЕНЬ ТИХО...**

-----

Shall I open the window, sir?      Открыть окно, сэр?  
It's very hot in here.      Очень жарко здесь.  
I'm afraid it'll be noisy.      Боюсь, будет шумно.

But your room is in the back.      Но Ваша комната выходит во двор.  
It's very quiet here.      Здесь очень тихо.  
Then do please.      Тогда - пожалуйста.

- 9 -

This house is on the hill.      Этот дом находится на холме.  
Look out of the window.      Посмотрите в окно.  
Oh, the view is lovely!      О, вид чудесный!

The air is fresh.      Воздух свежий.  
There are trees and flowers near the building.      Около здания деревья и цветы.  
The river is not far from here.      Река недалеко отсюда.

Is the restaurant already open?      Ресторан уже открыт?  
Yes, sir.      Да, сэр.  
It's on the ground floor to your right.      Он на первом этаже, налево.





She was examining my bed, the linen, the pillows and the blankets. Она осматривала кровать, постельное белье, подушки и одеяла.  
Where is she now? Где она сейчас?  
Here she is! Вот она!

Do you mean this lady? Вы имеете в виду эту даму?  
Yes, I mean this very lady. Да, я имею в виду именно эту даму!  
But she is the manager of our hotel. Но она же директор нашей гостиницы.

Here we go round the mulberry-bush (3t.) Вот мы ходим вокруг тутовника (Зр.)  
Here we go round the mulberry-bush Вот мы ходим вокруг тутовника  
On a cold and frosty morning. В холодное и морозное утро.  
This is the way we wash our hands (3t.) Вот как мы моем руки (Зр.)  
This is the way we dry our hands (3t.) Вот как мы вытираем руки (Зр.)  
This is the way we clap our hands (3t.) Вот как мы хлопаем в ладоши (Зр.)  
This is the way we brush our teeth (3t.) Вот как мы чистим зубы (Зр.)  
This is the way we comb our hair (3t.) Вот как мы причесываемся (Зр.)  
This is the way the ladies walk (3t.) Вот как дамы ходят (Зр.)  
This is the way the gentlemen walk (3t.) Вот как джентльмены ходят (Зр.)

WEDNESDAY

HERE IS A LETTER FOR YOU ТЕБЕ ПИСЬМО

Here is a letter for you. Тебе письмо!  
Who is it from? От кого?  
Come on, guess! А ну-ка, отгадай!

Is it foreign or local? Оно международное или местное?  
What do you think? А как ты думаешь?  
I don't know. Я не знаю.

It's not registered, of course. Оно не заказное, конечно.  
Are you sure it's in my name? Ты уверена, что оно на мое имя?  
No doubt about it. Вне всякого сомнения.

- 12 -

**YOU HAVE THE WRONG NUMBER**

**ВЫ ОШИБЛИСЬ НОМЕРОМ**

Will you answer the call,  
please?

Ответь на звонок, пожалуйста.

Is this the counter for  
money orders?

Это отдел денежных переводов?

No, you have the wrong  
number.

Нет, Вы ошиблись номером.

**SOMEBODY IS PLAYING TRICKS**

**КТО-ТО НАС РАЗЫГРЫВАЕТ**

Oh, My! It's ringing again!  
Speaking!  
It's Alfred.

О, господи, опять звонят!  
Слушаю!  
Это Альфред.

Who? Speak louder, please.  
I can't hear you.  
I say Alfred.

Кто? Говорите громче.  
Я не слышу Вас.  
Я говорю: Альфред.

Adam, Leo, Richard,  
Edgar, Donald.  
Can you hear me?  
Yes, but which of you six  
is on the phone now?

Адам, Лео, Фредди, Ричард,  
Эдгар, Дональд.  
Вы слышите меня?  
Да, но кто из вас шестерых у  
телефона сейчас?

What's the matter?  
Somebody is playing tricks.  
Take it easy!

В чем дело?  
Кто-то нас разыгрывает.  
Не придавай этому значения!

**THERE IS SOME MISUNDERSTANDING**

**ЗДЕСЬ КАКОЕ-ТО НЕДОРАЗУМЕНИЕ**

Here he is again! Hallo!  
I want two-nine-nine-ou-  
-five-double eight.  
Is that you again, Alfred?

Опять он. Алло!  
Мне нужен 299-05-88.  
Это опять Вы, Альфред?

We were disconnected.  
There is some  
misunderstanding.  
This is Brown speaking.

Нас раз'единили.  
Голос: Здесь какое-то  
недоразумение.  
Говорит Браун.

I rang you up several times.  
First the number was engaged.  
Then nobody picked up

Я звонил Вам несколько раз.  
Сначала номер был занят.  
Затем никто не брал трубку.

the receiver.

I'd like to speak to your boss. Я бы хотел поговорить с Вашим начальником.

I have to discuss prices and delivery. Мне надо обсудить цены и поставку.

I'm afraid you can't. Боюсь, это невозможно.

Don't hang up! Не вешайте трубку!  
It's a long-distance call. Это междугородний разговор.  
Will you call me back? перезвоните мне, пожалуйста.

- 13 -

You've dialed the wrong number. Вы набрали не тот номер.

Oh, excuse me. О, простите.

It's all right. Пожалуйста.

**I'M GLAD WE'VE MADE FRIENDS Я РАДА, ЧТО МЫ ПОДРУЖИЛИСЬ**

-----  
Somebody is asking for trouble. Кто-то напрашивается на неприятности.

And what about the letter? А как насчет письма?

I want to read it after all. Я хочу прочитать его в конце концов.

It's a message from our Russian friends. Это записка от наших русских друзей.

They called on us in the morning. Они заходили к нам утром.

What a pity we were not in! Как жаль, что нас не было!

Will they come again? Они придут еще?

They promised to come by six. Они обещали зайти к шести.

Splendid, they are very nice people. Чудесно, они очень милые люди.

I'm glad we've made friends with them. Я рада, что мы подружались с ними.

I think the Russians are wonderful people. Я нахожу, что русские - прекрасные люди.

Both cordial and hospitable. И сердечные, и гостеприимные.

I'd like to give them something as a token of gratitude. Я бы хотела подарить им что-нибудь в знак благодарности.

May be this record? Может, эту пластинку?

Not a bad idea! Неплохая мысль!

You see I'm very tired. Знаешь, я очень устала.

So am I. Я тоже.

But I have to go to the post-office. Но мне нужно пойти на почту.

I want to send a parcel. Я хочу отправить посылку.

And I'd like to buy some envelopes and paper. И я бы хотела купить несколько конвертов и бумагу.



Have you written your post-cards? Вы написали открытки?

By the way, have you already wrapped up the parcel? Между прочим, ты уже упаковала посылку?  
Why do you ask? Почему ты спрашиваешь?  
I just wanted to know. Я просто хотела знать.

Easier said than done. Легче сказать, чем сделать.  
Let's do it together. Давай сделаем это вместе.  
Be careful. Будь осторожна.

Don't drop it! Не урони ее!  
You'll break the boxes. Разобьешь шкатулки!  
Tie it up yourself then! Сама завяжи ее тогда!

Have you already mailed the letter? Ты уже отправила письмо?  
Where is the letter-box. Где почтовый ящик?  
You may send it registered. Ты можешь отправить его заказным.

- 14 -

It doesn't contain anything valuable. Оно не содержит ничего ценного.  
But I want to send a wire, too. Но я хочу послать телеграмму тоже.  
Come on. Давай.

Do you remember the old man? Ты помнишь того старика?  
He wanted to send his letter by air-mail. Он хотел отправить письмо авиа.  
He asked the clerk: Он спросил клерка:  
"Shall I stick the stamp on myself?" "Мне приклеить марку самому?"

Clerk: "On yourself?" Клерк: "На себя?"  
"Why, stick it on the envelope". "Ну что Вы, приклейте ее на конверт".

What's the weight of the parcel? Каков вес посылки?  
I have no idea. Не имею представления.  
Neither have I. Я тоже.

There is no ink here. Здесь нет чернил.  
What /do you need it/ for? Для чего они тебе?  
To write the address. Надписать адрес.

I'd like to ask about the postage. Я бы хотела спросить о почтовом тарифе.

Don't try to save money on postage. Не пытайся экономить деньги на почтовом тарифе (на отправке писем).  
Don't pull my leg. Не надсмехайся надо мной.

Now let's go to the post-office. А теперь пошли на почту.  
And where shall we go then? А куда мы пойдём потом?  
And what do you suggest? Что ты предлагаешь?

**I'M GONNA MAIL MYSELF TO YOU**

**Я ХОЧУ ОТПРАВИТЬСЯ ПО ПОЧТЕ К ВАМ**

I'm gonna wrap myself in paper,      Я хочу обернуть себя бумагой,  
I'm gonna dope myself with glue,      Я хочу смазать себя клеем,  
Stick some stamps on the top of      Приклеить несколько марок на  
my head,      макушку,  
I'm gonna mail myself to you.      Я хочу отправить себя по почте к Вам.

I'm gonna tie me up in a little      Я хочу перевязать себя маленьким  
red string,      красным шпагатом,  
I'm gonna tie a blue ribbon too.      Я хочу привязать и голубую ленту.  
Flying up into my pillar-box,      Влетев в свой почтовый ящик,  
I'm gonna mail myself to you.      Я хочу отправиться по почте к Вам.  
When you find me in your      Когда Вы найдете меня в своем  
letter-box,      почтовом ящике,  
Cut the string and let me out.      Разрежьте шпагат и выпустите меня.

- 15 -

**THURSDAY**

**I HATE SHOPPING**

**ТЕРПЕТЬ НЕ МОГУ ХОДИТЬ ПО МАГАЗИНАМ**

Do you know what I hate about      Ты знаешь, что я терпеть не могу  
travelling?      в путешествиях?  
Do you hate landing?      Ты ненавидишь посадку?  
Nothing of kind.      Ничего подобного.

I hate shopping.      Я ненавижу ходить по магазинам.  
Who makes you do it?      А кто тебя заставляет делать это?  
Habits are hard to break.      От привычек трудно избавиться  
(привычки трудно сломать).

Well, people buy perfume in France,      Что ж, люди покупают духи во Франции,  
Chewing gum in the States      Жевательную резинку в Штатах  
And tape-recorders in Japan.      И магнитофоны в Японии.

You are old-fashioned,      Ты старомоден:  
You can buy all these items      Ты можешь купить все эти предметы  
in your department-store.      у себя в универсальном магазине.  
I mean real souvenirs.      Я имею в виду настоящие сувениры.

**I DON'T WANT TO BE LATE**

**Я НЕ ХОЧУ ОПОЗДАТЬ**

Will you go with me?  
I'm sorry, but I can't.  
Are you busy?

Пойдем со мной?  
Извини,но я не могу.  
Ты занят?

You see,I have  
an appointment.  
I don't want to be late.  
It looks more like  
a date...

Видишь ли, у меня встреча.  
Я не хочу опоздать.  
Это больше похоже на свидание...

Good luck.  
All the best to you!  
See you later!

Желаю удачи.  
И тебе всего наилучшего!  
Увидимся позднее!

**I AM A STRANGER HERE**

**Я - ПРИЕЗЖИЙ**

Excuse me,how do I get  
to a souvenir shop?  
I see you are a stranger  
here.  
Yes, I came only the day  
before yesterday.

Простите, как мне добраться до ма-  
газина "Подарки"?  
Я вижу, Вы приезжий здесь.

Да, я только позавчера приехал.

You go down one block.  
Then cross the avenue  
And go straight along  
the street.

Пройдите один квартал.  
Затем перейдите проспект  
И идите прямо по улице.

- 16 -

The shop is at the next  
corner over there.  
I am afraid to get lost.  
Would you like to have  
me as your guide?

Магазин на следующем углу,  
вон там.  
Я боюсь заблудиться.  
Вы бы хотели, чтобы я была Вашим  
гидом?

I'd love to.  
I'm afraid I'm delaying  
you.  
That's all right, you are  
welcome.

С удовольствием.  
Боюсь, что я задерживаю Вас.  
Ничего, пожалуйста.

**YOU SPEAK ENGLISH VERY WELL**

**ВЫ ХОРОШО ГОВОРИТЕ ПО-АНГЛИЙСКИ**

You speak English very well.  
Are you joking?

Вы хорошо говорите по-английски.  
Вы шутите?

I wish I could speak Russian like that. Я бы хотел так говорить по-русски.

And you speak with an American accent. А Вы говорите с американским произношением.

It is more difficult for me to understand you. Мне трудно понимать Вас.

Oh, sorry, I shall speak slower. О, простите, я буду говорить медленнее.

Once a girl asked a European writer: Однажды девушка спросила у писателя из Европы:  
"Why have you never been to the States?" "Почему Вы никогда не были в Штатах?"

"I know only a few sentences in English." "Я знаю только несколько предложений по-английски."

"What are they?" "Какие это предложения?"

"How are you?" "Как поживаете?"

I love you. Я Вас люблю.

Forgive me. Простите меня.

Forget me. Забудьте меня.

Ham and eggs, please." Яичницу с ветчиной, пожалуйста."

"But with this vocabulary You could travel all over the States." "Но с этим словарем Вы могли бы об'ехать всю Америку."

I don't know even that much in Russian. Я и того-то не знаю по-русски.

Are there "tongue-twisters" in Russian? А в русском языке есть скороговорки?

Tongue-twisters? What's that? Скороговорки? А что это такое?

Things like "Peter Piper picked a peck of pickled pepper." Такие как: Питер Пайпер поднял стручок маринованного перца."

- 17 -

CAN YOU DO ME A FAVOUR? МОГУ Я ПРОСИТЬ ВАС ОБ ОДОЛЖЕНИИ?

You know what? Знаете что?

Could you do me a favour? Не могли бы Вы сделать мне одолжение?

Why not? Почему бы нет?

Could you help me to choose some souvenirs? Не могли бы Вы помочь мне выбрать сувениры?

I'm awfully helpless. Я ужасно беспомощен.

That is no problem. Здесь нет проблемы.

(Это несложно).

Buy slides, postcards, records and toys.	Купите слайды, открытки, пластинки и игрушки.
Russia is famous for amber.	Россия славится янтарем.
How much is it here?	Сколько он стоит здесь?
Amber is rather cheap in this country.	Янтарь довольно дешев в этой стране.
Oh, it's my wife's dream.	О, это мечта моей жены.
Do you have children?	У Вас есть дети?

**THAT'S A PROBLEM:**                      **ЭТО ЗАДАЧА...**

My wife is twice as old as our daughter.	Моя жена в два раза старше нашей дочери.
But she is five years younger than me.	Но она на пять лет моложе меня.
Our daughter is 13 years older than our son.	Наша дочь на 13 лет старше нашего сына.
And he is going to school next year.	А он пойдет в школу в будущем году.
That's a problem for a mathematician:	Это задача для математика!
It's not easy to solve it.	Ее нелегко решить.

**WHO LIKES COFFEE AND WHO**                      **КТО ЛЮБИТ КОФЕ, А КТО ЛЮБИТ ЧАЙ**

**LIKES TEA**

And what about a cup of coffee?	А как насчет чашечки кофе?
We can discuss things in the meantime.	Мы можем обсудить кое-что за это время.
No objections.	Нет возражений.
"One, two, three, let me see.	Один, два, три, разрешите по- думать,
Who likes coffee	Кто любит кофе,
And who likes tea?	А кто любит чай.

- 18 -

One, two, three, now I see You all like coffee And I like tea".	Раз, два, три, теперь я знаю, Вы все любите кофе, А я люблю чай.
Do you take your coffee	Вы пьете черный кофе или с моло-

black or white? ком?  
No milk, thank you. Не нужно молока, благодарю Вас.  
What about brandy? А как насчет коньяка?

I'll have one, because I'm cold. Мне один коньяк, потому что мне холодно.  
And I'll have one, because I'm hot. А мне один, потому что мне жарко.  
Two brandies, because we like it. Два коньяка, потому что он нам нравится.

Who is serving here? Кто здесь обслуживает?  
Look! It's a snack bar. Посмотри! Это закусочная.  
I'll bring the coffee. Я принесу кофе.

Do you often eat out? Вы часто обедаете вне дома?  
On week-days I have lunch at the canteen, В рабочие дни я обедаю в столовой,  
But I prefer to eat at home. Но я предпочитаю есть дома.

I have noticed there are no vacant tables in the evening. Я обратил внимание, что по вечерам нет свободных столиков.  
They are all reserved. Они все заняты.  
Especially on week-ends and holidays. Особенно по субботам, воскресеньям и в праздничные дни.

We have birthday and wedding parties in restaurants. Мы празднуем дни рождения и свадьбы в ресторанах.  
It's becoming a tradition. Это становится традицией.  
You've reminded me of the presents. Вы напомнили мне о подарках.

We'd better hurry up them. Нам бы лучше поторопиться тогда.  
It's almost closing time. Сейчас почти все закрывается.  
What's the time, by the way? Который час, кстати?

I have enjoyed your company very much. Я очень хорошо провел с Вами время.  
And I wish you a pleasant journey. А я желаю Вам приятного путешествия.  
I have to say good-by to you. Мне приходится сказать Вам до свидания.

Oh!dear!What can the matter be? О,о,в чем дело?  
Dear!Dear!What can the matter be? Боже мой,в чем дело?  
Oh!dear!What can the matter be? О,о, в чем дело?  
Johnny's so long at the fair! Джонни так долго уже на ярмарке!

He promised to buy me a beautiful fairing,  
a beautiful fairing,  
A gay bit of lace that the lassies are wearing. Он обещал купить мне гостинец.  
Красивые кружева,которые носят девушки.  
He promised he'd bring me a bunch of blue ribbons,  
That tie up my bonny brown hair. Он обещал купить мне голубые ленты  
Для того,чтобы подвязывать мои каштановые волосы.

He promised to buy me a basket of posies,  
A garland of lilies, a garland of roses,  
A little straw hat to set off the blue ribbons  
That tie up my bonny brown hair. Он обещал купить мне корзину цветов,  
Венок из лилий, венок из роз,  
Соломенную шляпку,чтобы оттенить голубые ленты,  
Которые подвязывают мои каштановые волосы.

#### FRIDAY

-----

WHAT WOULD YOU LIKE TO SEE IN      ЧТО БЫ ВЫ ХОТЕЛИ ПОСМОТРЕТЬ В

-----  
MOSCOW  
-----

-----  
МОСКВЕ  
-----

-----  
MOSCOW WELCOMES YOU  
-----

-----  
МОСКВА ПРИВЕТСТВУЕТ ВАС  
-----

Good morning, ladies and gentlemen! Доброе утро,дамы и господа!  
Let me introduce myself. Разрешите представиться.  
I'm from the House of Friendship. Я из Дома Дружбы.  
I'll be your guide today. Я буду вашим гидом сегодня.

My name is ... Меня зову (русское имя)..  
Welcome to the capital. Добро пожаловать в столицу.  
I hope you'll enjoy your trip about the Soviet Union. Я надеюсь, что Вам понравится Ваше путешествие по Советскому Союзу.

Have you already seen much of Moscow? Вы уже многое видели в Москве?  
Not yet, but we are going to. Нет еще,но мы собираемся.  
We have already visited a number of enterprises. Мы уже посетили ряд предприятий.

Which hotel are you staying in? В какой гостинице Вы остановились?  
The "Metropol" hotel. В гостинице "Метрополь".  
How do you like it there? Как Вам там нравится?

Why couldn't you stay at the "National"?      А почему вы не смогли остановиться в "Национале"?  
As to me our hotel suits me all right.      Что касается меня, то наша гостиница меня вполне устраивает.  
I feel quite comfortable there.      Я чувствую себя вполне удобно там.

- 20 -

It's not expensive.      Она недорогая.  
We pay 8 roubles a day for a double-room.      Мы платим 8 рублей в день за двойной номер.  
It's clean and cosy there.      Там чисто и уютно.

Ladies and gentlemen, have you been to Moscow before?      Дамы и господа, вы бывали в Москве раньше?  
Or is it your first visit here?      Или это ваш первый визит сюда?  
We have never been to the Soviet Union.      Мы никогда не были в Советском Союзе.

**MOSCOW IS THE HEART OF THE SOVIET UNION      МОСКВА - СЕРДЦЕ СОВЕТСКОГО СОЮЗА**  
-----  
-----  
-----

It's impossible to see everything in one week.      Невозможно увидеть все за неделю.  
Moscow is one of the biggest cities in the world.      Москва - один из самых больших городов мира.  
It is the political, cultural and scientific center of the state.      Это политический, научный и культурный центр государства.

It was founded in 1147 by Prince Yuri Dolgoruky.      Она была основана в 1147 году князем Юрием Долгоруким.  
What's the population of Moscow?      Каково население Москвы?  
Above 8 mln. people.      Более 8-ми миллионов человек.

Many international events take place here.      Здесь проводятся многочисленные международные встречи.  
We want to see as much as possible.      Мы хотим увидеть как можно больше.  
People judge the whole country by its capital.      Люди судят обо всей стране по ее столице.

Where does the government sit?      Где размещается правительство?  
Both the Council of Ministers and the Supreme Soviet sit in the Kremlin.      Как Совет Министров, так и Верховный Совет находятся в Кремле.  
Communist Party Congresses are held in the Kremlin, too.      Съезды Коммунистической партии проводятся в Кремле тоже.

Is the Kremlin open to visitors?      Кремль открыт для посетителей?  
Yes, daily from 9.00 a.m. to 7.30 p.m.      Да, ежедневно с 9 утра до 7.30 вечера.  
It's cathedrals and palaces      Его (Кремля) соборы и дворцы



have been turned into museums.      преобразованы в музеи.

Shall we visit them?                      Мы посетим их?  
By all means.                                Обязательно.  
We shall go there tomorrow.              Мы пойдем туда завтра.

**RED SQUARE IS THE MAIN SQUARE      КРАСНАЯ ПЛОЩАДЬ - ГЛАВНАЯ ПЛОЩАДЬ**

-----  
Is St.Basil's Cathedral in                  Собор Василия Блаженного находится  
the Kremlin?                                  в Кремле?  
No, you are mistaken.                      Нет,вы ошибаетесь.  
It's in Red Square.                          Он на Красной площади.

- 21 -

I've seen Red Square in your              Я видела Красную площадь в вашей  
newsreels and feature films.              кинохронике и художественных фильмах.  
It looks beautiful.                            Она очень красивая.  
It is dear to the Soviet people.              Она дорога советским людям.

Red Square is the main square              Красная площадь - это главная  
of Moscow.                                      площадь Москвы.  
The Lenin Mausoleum is there.              Там находится Мавзолей Ленина.  
Lenin's name is known all over              Имя Ленина известно во всем мире.  
the world.

**HOW MUCH IS THE FARE?                      СКОЛЬКО СТОИТ ПРОЕЗД?**

-----  
When shall we go sightseeing?              Когда мы пойдем осматривать город?  
After breakfast.                                После завтрака.  
Shall we walk or take the metro?           Мы пойдем пешком или поедем на метро?

We shall go by a service bus.              Мы поедем на специальном автобусе.  
By the way, how much is the fare?        Между прочим, сколько стоит проезд?  
5 kopeks by bus and by the metro.        5 копеек на автобусе и на метро.

Shall we visit a laboratory                  Мы посетим лабораторию или какой-  
or a plant?                                      нибудь завод?  
It depends on you.                              Это зависит от вас.  
The USSR has all modern branches        В СССР есть все современные отрасли  
of industry.                                      промышленности.

I'd like to see their                          Мне бы хотелось посмотреть их  
computers.                                        вычислительные машины.  
I've carryed out some                          Я провел несколько экспериментов  
experiments lately.                            недавно.  
It's interesting to have                        Интересно побеседовать с их спе-  
a talk with their experts.                      циалистами.

I'm leaving soon.                              Я уезжаю скоро.  
Have you already signed the                  Вы уже подписали контракт?

contract?

Yes, I've settled everything. Да, я сделал все.

Guess, when is a film producer like an astronomer? Отгадайте, когда режиссер подобен астроному?

I don't know. Я не знаю.

When he discovers a new star. Когда он открывает новую (кино) звезду.

WHAT DO YOU SUGGEST ?

ЧТО ВЫ ПРЕДЛАГАЕТЕ ?

As to me, I prefer to visit a hospital. Что касается меня, я предпочитаю посетить больницу.

But you are not a physician. Но ведь Вы не врач.

So what? Ну и что?

I'm interested in their health system. Я интересуюсь их системой здравоохранения.

- 22 -

Well, it's free and universal. Ну, оно бесплатное и всеобщее.

Good health is above wealth. Хорошее (доброе) здоровье превышает (дороже) богатства.

Where is the largest book shop? А где находится самый большой книжный магазин?

I would like to buy a book. Я бы хотел купить книгу.

Something light? Что-нибудь легкое?

That doesn't matter. Это не имеет значения.

I have my car with me. Я на машине.

That's really a good joke. Это действительно хорошая шутка.

I think a book is the best present. Я думаю (полагаю), книга лучший подарок.

When I buy books I always remember a proverb: Когда я покупаю книги, я всегда помню пословицу:

"Choose an author as you choose a friend." "Выбирай автора (книги) так же, как выбираешь друга."

Oh, your problems! О, Ваши проблемы!

I'm on vacation here. Я в отпуске здесь.

And I'm sick and tired of business problems at home. И я сыт по горло деловыми проблемами дома.

I'm holiday-making. Я отдыхаю...

And I want to be holiday-making. И я хочу отдыхать.

I'd like to get acquainted with the cultural life of this country. Я хотел бы познакомиться с культурной жизнью этой страны.



We shall overcome,  
We shall overcome,  
We shall overcome some day.      Мы все преодолеем (победим),  
Мы все преодолеем,  
Мы все преодолеем когда-нибудь.

We shall live in peace,  
We shall live in peace,  
We shall live in peace some day.      Мы будем жить в мире,  
Мы будем жить в мире,  
Мы будем жить в мире когда-нибудь.

We are not afraid,  
We are not afraid,  
We are not afraid today.      Мы не боимся,  
Мы не боимся,  
Мы не боимся сегодня.

We'll walk hand in hand,  
We'll walk hand in hand,  
We'll walk hand in hand.      Мы пойдем, взявшись за руки,  
Мы пойдем, взявшись за руки,  
Мы пойдем, взявшись за руки сегодня.

Oh, deep in my heart      О, в глубине души  
I do believe      Я действительно верю,  
We shall overcome some day      Мы все преодолеем когда-нибудь

#### SATURDAY

#### IT'S JOKE

#### ЭТО ШУТКА

Come in, please.      Войдите, пожалуйста.  
Doctor, you must help us.      Доктор, Вы должны помочь нам.  
I am at your service.      Я в вашей распоряжении.

Do you have a headache?      У вас болит голова?  
I never have headaches.      У меня никогда не болит голова.  
Have you caught cold?      Вы простудились?

He takes a cold shower      Он принимает холодный душ  
every morning!      каждое утро!  
Maybe you are a bit tired then?      Тогда, возможно, Вы немного устали?  
You are wrong again.      Вы ошиблись опять.

- 24 -

Is anybody ill?      Кто-нибудь болен?  
No, nobody is.      Нет, никто.  
What has happened?      Что же случилось?

Will you settle our argument,  
please.      Рассудите нас, пожалуйста.  
Our opinions differ.      Наши мнения разошлись.  
And he doesn't want to agree  
with me.      А он не хочет согласиться со мной.

How do we change Centigrade  
into Fahrenheit?      Как перевести температуру по Цельсию  
на температуру по Фаренгейту?  
But there's nothing to argue  
about.      Но здесь не о чем спорить.

It's all very simple.                    Это все очень просто.

Oh, doctor, it was a joke.            О, доктор, это была шутка.  
We've come to invite you            Мы пришли пригласить Вас пообедать  
to dinner.                                с нами.  
Are you free tomorrow?                Вы свободны завтра?

Let me see, I am afraid,                Дайте подумать, боюсь, что я буду  
I'll be busy.                            занят.  
Tomorrow I work at the Lenin        Завтра я работаю в библиотеке  
library.                                  Ленина.  
I ordered books from the library    Я заказал книги на завтра.  
for tomorrow.

And what about to-night?              А сегодня вечером?  
I'll join you with pleasure.        Я присоединюсь к вам с удовольствием.  
There's nothing like Saturday        Для хорошего отдыха нет ничего  
night for a good rest.                лучше субботнего вечера.

**WHAT IS THE WEATHER LIKE?                    КАКАЯ ПОГОДА?**

-----  
I can recommend a very good        Могу порекомендовать один очень  
restaurant.                            хороший ресторан.  
It's known for its Russian            Он известен своей русской кухней.  
cuisine.  
That's exactly what we want.        Это именно то, что мы хотим.

Do you mind walking?                Вы не возражаете пройтись?  
What is the weather like?            Какая погода?  
It's so cloudy I can't see            Так облачно, что я ничего не вижу  
anything.

You are witty, my fair lady!        Вы остроумны, моя прекрасная леди!  
And what do you see over your        А что Вы видите над головой в ясную  
head in fine weather?                погоду?  
The blue sky, my lord.                Голубое небо, мой господин.

What do you see when it rains?      А что Вы видите, когда идет дождь?  
My umbrella, of course.              Свой зонтик, конечно.  
It's raining now.                        Идет дождь.

- 25 -

Shall we go or wait?                Мы пойдем или подождем?  
We aren't in a hurry, are we?        Мы ведь не торопимся?  
"Everything comes to him,            "Все приходит к тому, кто ждет."  
who waits".

I like rainy weather.                Я люблю дождливую погоду.  
Have it your way.                    Пусть будет по-вашему.  
Let's get going, then.                Пошли тогда.

**HERE WE ARE**

**ВОЗЬМИТЕ,ПОЖАЛУЙСТА**

They are selling badges here  
in the stall,aren't they?

My friend collects them.

I'd like to buy a few for him.

Здесь продаются значки в киоске,  
не так ли?

Мой друг коллекционирует их.

Я бы хотел купить несколько для него.

Which one, madam?

How much are they?

I've got a ten rouble note.

Какой,мадам?

Сколько они стоят?

У меня десять рублей.

Never mind.

I can change it.

Here you are!

Ничего.

Я могу разменять .

Вот,пожалуйста!

**WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE?**

**ЧТО БЫ ВЫ ХОТЕЛИ ЗАКАЗАТЬ?**

What would you like to have?

As you are our guest, you order.

Ladies go first.

Что бы Вы хотели заказать?

Так как Вы наш гость,Вы и заказывайте.

Сначала дамы.

What appetizers do you recommend? Какие закуски Вы рекомендуете?

Take caviar and salmon.

I'd like to try some salad.

Возьмите икру и семгу.

Я бы хотел попробовать салат.

Would you like it with sour-cream? Вам со сметаной?

The way they serve it here.

I love all kinds of vegetables  
and fruit.

Так,как здесь его подают.

Я люблю все овощи и фрукты.

What about some hard drinks?

Do you have any dry wines?

Don't forget mineral water  
and ice,please.

Как насчет спиртных напитков?

У Вас есть какие-нибудь сухие вина?

Не забудьте минеральную воду и  
лед,пожалуйста.

What do you take for the main  
course?

Neither beefsteak, nor roastbeef.

We want a typical Russian meal.

Что ты берешь на второе?

Ни бифштекс,ни ростбиф.

Мы хотим настоящие русские блюда.

Waiter, I can't eat the soup.

But it's very tasty.

You will like it,sir.

Официант,я не могу есть суп.

Но он очень вкусный.

Он Вам очень понравится,сэр.

Why don't you taste it?

Because I have no spoon.

And will you bring a fork  
and a knife ,too?

Почему бы Вам его не попробовать?

Потому, что у меня нет ложки.

И принесите еще вилку и нож.

And absent-minded professor

Рассеянный профессор пред'являет

presents a cheque at a bank.	чек в банке.
"How will you take it?"- asks the cashier as usual.	"Как Вы хотите получить?"- спрашивает как обычно кассир.
"Hot, strong and with 2 lumps of sugar".	"Горячим,крепким и с двумя кусками сахара".

**WHAT'S YOUR FAVOURITE**

**КАК ТЫ ОБЫЧНО ПРОВОДИШЬ СВОЕ**

**PASTIME?**

**СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ?**

May I ask you a personal question?	Можно задать Вам личный вопрос?
------------------------------------	---------------------------------

What's your favourite pastime?	Как Вы обычно проводите свое свободное время?
--------------------------------	-----------------------------------------------

I like reading books.	Я люблю читать книги.
-----------------------	-----------------------

What books do you prefer?	Какие книги Вы предпочитаете?
---------------------------	-------------------------------

All kinds of books.	Разные произведения.
---------------------	----------------------

Especially short stories,novels and novels of adventure.	Особенно рассказы,романы и приключенческие романы.
----------------------------------------------------------	----------------------------------------------------

Have you read any detective novels by Wallace?	Вы читали какие-нибудь романы Уоллеса?
------------------------------------------------	----------------------------------------

Yes, two or three at least.	Да,2 или 3 по крайней мере.
-----------------------------	-----------------------------

Don't you think his novels are a bit dull?	Вы не думаете, что его романы немного скучны?
--------------------------------------------	-----------------------------------------------

Not quite.	Нет.(Не совсем).
------------	------------------

What do you think of them?	А что Вы о них думаете?
----------------------------	-------------------------

I find them perfectly dull.	Я нахожу их совсем скучными.
-----------------------------	------------------------------

I like poetry.	Я люблю поэзию.
----------------	-----------------

I know many poems by heart.	Я знаю много стихов наизусть.
-----------------------------	-------------------------------

"There was a young lady of Niger,	"Была юная дама на Нигере,
-----------------------------------	----------------------------

Who smiled when she rode on a tiger,	Которая улыбалась,катаясь верхом на тигре,
--------------------------------------	--------------------------------------------

They returned from the ride	Они вернулись из поездки
-----------------------------	--------------------------

With the lady inside	С этой дамой внутри
----------------------	---------------------

And the smile on the face of the tiger".	И с улыбкой на морде у тигра".
------------------------------------------	--------------------------------

Will you repeat it, please?	Повторите,пожалуйста.
-----------------------------	-----------------------

I'd like to learn it.	Я бы хотел выучить его.
-----------------------	-------------------------

**WHERE DO YOU PREFER TO SPEND**

**ГДЕ ВЫ ПРЕДПОЧИТАЕТЕ ПРОВОДИТЬ**

**YOUR LEAVE?**

**ОТПУСК?**

You know so many people here, doctor.	Вы знаете,так много людей здесь, доктор.
---------------------------------------	------------------------------------------

How do they spend their holidays? Как они проводят свой отпуск?  
Let's ask the waiter about it. Давайте спросим официанта об этом.

- 27 -

It's difficult to answer. На это трудно ответить.  
We spend them differently. Мы проводим отпуск по-разному.  
Some people, especially young go touring. Некоторые, особенно молодые, ходят в походы.  
Some like rest-homes. Некоторым нравятся дома отдыха.  
Others prefer the seaside. Другие предпочитают море.  
Some people travel and rest abroad. Некоторые путешествуют и отдыхают за границей.

#### WHAT A COINCIDENCE!

#### КАКОЕ СОВПАДЕНИЕ!

Where do you spend your leave? Где Вы проводите свой отпуск?  
On the bank of the river, madam. На берегу реки, мадам.  
I'm fond of fishing. Я увлекаюсь рыбной ловлей.

What a coincidence! Какое совпадение!  
That's my hobby, too. Это мое хобби тоже.  
Now they will never stop talking. Теперь они никогда не перестанут говорить.

Why does a man usually say: Почему мужчина обычно говорит:  
"I have been fishing..." "Я был на рыбалке...", когда он  
When he hasn't caught anything? ничего не поймал?

And why does a woman say: А почему женщина говорит:  
"I have been shopping..." "Я ходила за покупками..."  
When she hasn't bought a thing? Когда она ни одной вещи не купила?

Both are a good excuse for coming home late. Оба являются хорошим оправданием, чтобы поздно приходить домой.  
And we all believe it. И мы все верим этому.  
Or pretend that we do. Или делаем вид, что верим.

Let them tell stories. Пусть рассказывают небылицы.  
And we shall dance. А мы потанцуем.  
I'm a poor dancer. Я плохо танцую.

Don't fish for a compliment. Не напрашивайся на комплимент.  
I know you like to dance. Я знаю, что ты любишь танцевать.  
Everybody does. Все любят.

#### SUNDAY

IT'S GOOD ADVICE

ЭТО ХОРОШИЙ СОВЕТ



-----  
Speaking! Hallo!                      Слушаю! Алло!  
Is that you?                            Это ты?  
Can't you tell me by my voice?      Разве ты не узнаешь меня по голосу?

Why are you still in?                  Почему ты еще в номере?  
It is such a bright Sunday            Такое прекрасное воскресное утро!  
morning!  
I'm not an early riser.                Я не люблю рано вставать.

- 28 -

You are a great sleeper.              Ты большой любитель поспать.  
"Early to bed and early to rise      "Кто рано ложится и рано встает,  
Makes a man healthy, wealthy      Здоровье, богатство и ум  
and wise".                                наживет".

It's a well-known song.                Это известная песенка.  
And good advice, too.                И хороший совет тоже.  
I promise to follow it.                Обещаю следовать ему.

It's hard to believe it.                Этому трудно поверить.  
I don't understand why.                Не понимаю почему.  
Everybody gives advice but          Все дают советы, но мало кто  
few take it.                                следует им.

**YOU ARE LIKE OUR NEIGHBOUR              ТЫ ПОХОЖ НА НАШЕГО СОСЕДА**

-----  
You are like our neighbour.            Ты похож на нашего соседа.  
He doesn't drink or smoke.            Он не курит, не пьет,  
He avoids women.                        Он избегает женщин.

He keeps to a strict diet,              Он придерживается строгой диеты,  
He goes to bed early,                  Ложится спать рано,  
And never goes to the theatre        И никогда не ходит в театр или  
or to the cinema.                        в кино.

How old is he?                          Сколько ему лет?  
He will celebrate his eighth          Он отпразднует свое восьмилетие в  
birthday this year.                      этом году.  
I wonder how?                          Интересно, как?

**WHAT ARE YOU DOING TONIGHT?            ЧТО ВЫ ДЕЛАЕТЕ ВЕЧЕРОМ?**

-----  
What are you doing tonight?          Что ты делаешь сегодня вечером?  
Nothing special, why?                  Ничего особенного, а что?  
I'll be glad to keep you company.    Я буду рад составить тебе компанию.

Have you got anything definite?      У тебя есть что-нибудь определенное?  
I want to invite you to the circus.    Хочу пригласить тебя в цирк.  
I've got two tickets.                    У меня два билета.



Oh, you've got a TV set in your room. О!..У тебя телевизор в номере.  
You've never told me about that. Ты мне никогда не говорил об этом.  
It was out of order anyway. Он не работал все равно.

You are good at breaking things. У тебя способность портить (ломать) вещи.  
I can't handle modern equipment. Я не умею обращаться с современным оборудованием.  
Besides, I can't follow a programme in Russian. А кроме того, я не понимаю передачу по-русски.

You can enjoy a symphony concert. Ты можешь получить удовольствие от симфонического концерта.  
I prefer listener's choice... Я предпочитаю концерт по заявкам.  
As to me I like sport events. Что касается меня, я люблю спортивные передачи.

What's on at the circus tonight? А что сегодня вечером в цирке?  
You better ask me Ты лучше спроси меня  
Where our seats are? Какие у нас места?

- 30 -

Well, where do we sit? Ну,а где же мы сидим?  
We've got one seat in the stalls. У нас одно место в партере.  
The other one is in the pit. А другое - в амфитеатре.

It's easy to change the stalls for the pit, isn't it? Ведь легко обменять партер на амфитеатр, не так ли?  
But we've got row 15 in the stalls Но у нас 15-й ряд партера  
And the row 2 in the pit. И 2-й ряд в амфитеатре.

We are facing a problem: Перед нами проблема:  
We must choose which is better. Мы должны выбирать, что лучше.  
It depends on many things. Это зависит от многих вещей.

No matter where we sit. Неважно, где мы сидим.  
No matter how little I see... Неважно, как мало я увижу...  
But we shouldn't miss the performance in any case. Мы не должны пропустить спектакль ни в коем случае.

**WHEN DO WE MEET ?**

**КОГДА МЫ ВСТРЕЧАЕМСЯ ?**

-----  
Where do I pick you up? Где я тебя встречу?  
Any place you say. В любом месте, где скажешь.  
I have a very busy day today. У меня очень загруженный день сегодня.

Nobody is idle in my family. Никто не бездельничает в моей семье.  
My wife gives piano lessons. Моя жена дает уроки на рояле.  
My son learns to play the violin. Мой сын учится играть на скрипке.

My daughter takes singing lessons. Моя дочь берет уроки пения.  
And what do you do? А ты что делаешь?  
Well, I suffer in silence. Ну, а я страдаю молча.

Where will you have dinner? Где ты будешь обедать?  
I'll have a snack somewhere. Перекушу где-нибудь.  
We don't live to eat! Мы не живем, чтобы есть...

Will you come back to change? А ты вернешься, чтобы переодеться?  
I think so. Думаю, что да.  
Then let's meet at 7 downstairs. Тогда давай встретимся в 7 внизу.

What is the time now? Который час сейчас?  
It's ten minutes to 11. Без 10 минут одиннадцатого.  
Oh, my watch is twenty minutes slow. Мои часы отстают на 20 минут.

What a nuisance! Какая досада!  
Right you are! Ты прав.  
Here's a riddle just about your watch. Вот загадка как раз о твоих часах.

It's true I have both face and hands. Это верно, что у меня есть лицо и руки.  
And move before your eyes. И двигаюсь перед вашими глазами.  
Yet, when I go my body stands. Однако, когда я иду, мое тело стоит.

- 31 -

And when I stand I lie. И когда я стою, я лгу.  
You've surpassed yourself. Вы превзошли себя.  
You've flattering me. Вы мне льстите.

Try to be on time. Постарайтесь придти вовремя.  
I'll be at 7 sharp. Я буду в 7 ровно.  
I'll do anything for you. Я сделаю что угодно для тебя.

I'll do anything Я сделаю что угодно  
For you, dear, anything, Для тебя, дорогая, что угодно.  
For you mean everything Потому, что ты означаешь все  
to me. для меня.

I know that Я знаю, что  
I'll go anywhere Я пойду куда угодно  
For your smile anywhere За твоей улыбкой куда угодно.  
For you smile everywhere Потому, что твою улыбку везде  
I see. я вижу.

Would you climb a hill?	И ты взберешься на гору?
Anything!	Что угодно!
With a daffodil?	С нарциссом?
Anything!	Что угодно!
Leave me all your will?	Оставишь мне свое завещание?
Anything!	Что угодно!
Even fight my Bill?	Даже поборешься с моим Биллом?
And back to you!	И снова к тебе!

I'll do anything	Я сделаю, что угодно
For you, dear, anything.	Для тебя, дорогая, что угодно!
Yes, I'll do anything.	Да, я сделаю, что угодно!
Anything?	Что угодно?
Anything for you!	Что угодно для тебя.

#### 7 UNFORGETTABLE DAYS

#### 7 НЕЗАБЫВАЕМЫХ ДНЕЙ

Good evening, ladies and gentlemen!	Добрый вечер, дамы и господа!
Your visit to Moscow has come to an end.	Ваш визит в Москву подошел к концу.
We had 7 unforgettable days here.	Мы провели 7 незабываемых дней здесь.

You've made a lot of friends.	Вы приобрели много друзей.
We'll be missing them.	Мы будем скучать без них.
But... "East or West Home is best".	Но... "В гостях хорошо, а дома лучше".

#### THE ACHIEVEMENTS OF THE

#### ДОСТИЖЕНИЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА

#### SOVIET UNION ARE GREAT

#### ГРАНДИОЗНЫ

What are your impressions?	Каковы Ваши впечатления?
Well, we met a lot of wonderful people.	Ну, мы встретили много замечательных людей.
And we discussed many important questions.	И мы обсудили много важных вопросов.

- 32 -

The achievements of the Soviet people are great.	Достижения советских людей - грандиозны.
They have done a lot.	Они добились многого.
In a very short time.	За очень короткий срок.

Creative work goes together with peace.	Созидательный труд неотделим от мира.
That's why the Soviet people need a peaceful world.	Поэтому советским людям нужен мир.
And they fight for it.	И они борются за него.

<b>What do you say, Mr. Miller?</b>	<b>Что Вы скажете, м-р Миллер?</b>
<b>I am deeply impressed by your country.</b>	<b>Ваша страна произвела на меня огромное впечатление.</b>
<b>I've never seen a nation reading that much.</b>	<b>Я никогда не видел народ, который бы столько читал.</b>
<b>We all have friends.</b>	<b>Мы все имеем друзей.</b>
<b>They cannot walk,</b>	<b>Они не могут ходить,</b>
<b>They cannot see.</b>	<b>Они не могут видеть,</b>
<b>But they are good to you and me.</b>	<b>Но они хороши для меня и для тебя.</b>
<b>With them we sail</b>	<b>С ними мы плаваем</b>
<b>And ride on trains.</b>	<b>И ездим в поездах.</b>
<b>And even fly in airplanes</b>	<b>И даже летаем на самолетах.</b>
<b>They show us towns, seas and lands,</b>	<b>Они показывают нам города, моря, и землю,</b>
<b>And now you guess.</b>	<b>А сейчас ты догадайся.</b>
<b>Who are these friends?</b>	<b>Кто эти друзья?</b>
<b>It is not difficult to guess.</b>	<b>Нетрудно догадаться.</b>
<b>We are all fond of books.</b>	<b>Мы все любим книги.</b>
<b>How do you like it here?</b>	<b>Как вам нравится здесь?</b>
<b>I have heard a lot about your country.</b>	<b>Я много слышал о вашей стране.</b>
<b>But it's better than I expected.</b>	<b>Но она лучше, чем я ожидал.</b>
<b>What impressed you most?</b>	<b>Что произвело на Вас самое сильное впечатление?</b>
<b>Your people, construction sites.</b>	<b>Ваши люди, стройки.</b>
<b>And the Bolshoy ballet.</b>	<b>И Большой балет.</b>
<b>And have you been to the Puppet Theatre?</b>	<b>А Вы были в Кукольном театре?</b>
<b>I saw their "Unusual Concert" in the States.</b>	<b>Я видел их "Необыкновенный концерт" в Штатах.</b>
<b>It was three years ago.</b>	<b>Это было три года назад.</b>

- 33 -

<b>AND THEY NEVER FALL ILL</b>	<b>И ОНИ НИКОГДА НЕ БОЛЕЮТ</b>
-----	-----
<b>Doctors must have very poor practice here.</b>	<b>У врачей, должно быть, бедная практика здесь.</b>

The Russians are great  
consumers of ice-cream.  
They eat it in summer and  
in spring.

Русские большие потребители  
мороженого.  
Они едят его и летом и весной.

They eat it in winter and  
in autumn.  
And they never fall ill.  
It is delicious!

Они едят его зимой и осенью.  
И они никогда не болеют.  
Оно изумительное!

"I scream, you scream,  
We all scream  
For ice-cream."

"Я кричу, ты кричишь,  
Мы все кричим,  
Потому, что мороженое хотим".

I'M OF THE SAME OPINION

Я ТОГО ЖЕ МНЕНИЯ

-----  
It's the only country in the world,  
Where there are theatres for  
children.

I wish I could have a part in  
such a theatre.

The audience is very friendly.  
Do you agree, Pat?  
I'm of the same opinion, Alice.

And I shall miss their  
mushrooms and champagne.  
I've had so much of both,  
I've afraid I've put on weight.

Don't fish for a compliment, Pat.  
You look pretty well.  
You are slim and graceful  
as usual.

And I know a baby that puts on  
10 pounds daily.  
Don't tell stories!  
I'm telling the truth.

It's fed on elephant milk.  
Goodness! Whose baby is it?  
The elephant's naturally.

Why do you keep silent, Charley?  
Well, Moscow is rather an  
old city.

But the older it is, the  
younger it looks.

-----  
Это единственная страна в мире,  
Где есть театры для детей.

Я хотела бы получить роль в таком  
театре.

Зрители очень дружелюбны.  
Ты согласна, Пэт?  
Я того же мнения, Алис.

А мне будет не доставать их  
грибов и шампанского.  
Я столько лакомилась тем и другим,  
Боюсь, что прибавила в весе.

Не напрашивайся на комплимент, Пэт.  
Ты выглядишь очень хорошо.  
Ты стройна и грациозна как всегда

А я знаю младенца, который прибавляет  
в весе по 10 фунтов в день.  
Не выдумывай!  
Я говорю правду.

Его кормят слоновьим молоком.  
Господи! Чей же это ребенок?  
Слона, естественно.

А что ты молчишь, Чарли?  
Ну, Москва довольно старый город.

Но чем она становится старше, тем  
моложе она выглядит.

- 34 -

What did you like best? The way they preserve historical monuments. The rent is only 3 per cent of a family budget.	Что Вам понравилось больше всего? То, как сохраняются исторические памятники. Квартплата составляет всего 3 процента семейного бюджета.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

I'll come back in a fortnight. Oh, that's really surprising. I am a representative of a big firm as you know.	Я вернусь сюда через две недели. Это просто удивительно. Я представитель крупной фирмы, как вы знаете.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

We'll resume our talks then. Soviet goods are in great demand. I think we'll do a good business.	Мы возобновим наши переговоры тогда. Советские товары пользуются большим спросом. Я думаю, мы заключим хорошую сделку.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

WHAT ARE YOU DRIVING AT?

К ЧЕМУ ТЫ КЛОНИШЬ?

There are very good stadiums here. There are wonderful swimming pools and courts. The Russians are first-class fans.	Здесь очень хорошие стадионы. Прекрасные плавательные бассейны и корты. Русские - первоклассные болельщики.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Their sportsmen are known all over the world. What are you driving at? Olympic games were held in Moscow.	Их спортсмены известны всему миру. К чему ты клонишь? Олимпийские игры проводились в Москве.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------

Moscow University is one of the biggest in the world. It has 32 stories. And it has 40.000 rooms.	МГУ - один из самых больших универ- ситетов в мире. В нем 32 этажа. В нем 40 тысяч комнат.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

The more we study the more we know, The more we know the more we forget, The more we forget the less we know,	Чем больше мы учим, тем больше мы знаем, Чем больше мы знаем, тем больше мы забываем, Чем больше мы забываем, тем меньше знаем,
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

The less we know, the less we forget, The less we forget, the more we know. So why study?	Чем меньше мы знаем, тем меньше мы забываем, Чем меньше мы забываем, тем больше мы знаем. Так зачем учиться?
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

What did you like best of all, Shirley?	Что тебе понравилось больше всего, Шерли?
--------------------------------------------	----------------------------------------------



I especially like your young people.  
They take an active part in the restructuring of your society.

Мне особенно нравится ваша молодежь.  
Они принимают активное участие в перестройке вашего общества.

- 35 -

The Soviet Union is a highly developed industrial country.  
We visited many cities of your country.

Советский Союз - высоко развитая индустриальная страна.  
Мы посетили многие города вашей страны.

We were at the biggest ports and industrial centres.

Мы были в крупнейших портах и промышленных центрах.

We enjoyed our trip about the Soviet Union very much.  
We had a good time.  
Our friendly relations are growing and strengthening.

Нам очень понравилась поездка по Советскому Союзу.  
Мы хорошо провели время.  
Наши дружеские отношения растут и крепнут.

I shall never forget the Soviet Union.  
I quite agree with you.  
And I'll never forget the Soviet people.

Я никогда не забуду Советский Союз.  
Я вполне согласен с Вами.  
И я никогда не забуду советских людей.

**IT'S REALLY SOMETHING NEW**                      **ЭТО ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ЧТО-ТО НОВОЕ**

We came here from different parts of the world.  
And made friends here,  
At the Chair of Modern Methods.

Мы приехали сюда из разных частей света.  
И подружились здесь,  
На кафедре новых методов.

The Chair of Modern Methods?  
What's that?  
Oh, it's really something new.

Кафедра новых методов?  
Что это?  
О, это действительно что-то новое.

Do they only teach there?  
They carry on research work.

Там только учат?  
Они проводят исследовательскую работу.

The classrooms are well-equipped. Аудитории хорошо оснащены.

We get to know many interesting and useful things.  
There is a lot of fun, a lot of music.  
A lot of nice people.

Мы узнаем много интересного и полезного.  
Много веселья, много музыки.  
Много приятных людей.

You sit in your armchairs and relax,  
And enjoy yourselves,  
And you talk, talk, talk...

Вы откидываетесь в кресле,  
усаживаетесь удобно,  
Вы хорошо проводите время,  
И разговариваете, разговариваете,  
разговариваете...

For how long can you talk?  
As long as you want.  
And how long does it take?

Как долго вы разговариваете?  
Сколько хотите.  
И сколько это продолжается?

It takes only 3 hours a day,  
6 days a week,  
Three months a year.

Это занимает только 3 часа в день,  
6 дней в неделю,  
3 месяца в году.

- 36 -

Once a fat cat came to the Chair.  
He knew there was a young mouse there,  
But she lived in a hole.

Однажды толстый старый кот пришел на кафедру.  
Он знал, что там живет молодая мышь,  
Но она жила в норе.

The cat invited the mouse to play "hide and seek".  
He offered her a "Camel",  
But the clever mouse didn't come out.

Кот пригласил мышь поиграть в прятки.  
Он предлагал ей сигареты "Кэмэл",  
Но умная мышь не выходила.

The cat got terribly angry.  
Because he was terribly hungry  
And he got terribly tired.

Кот ужасно рассердился,  
Потому что проголодался  
И ужасно устал.

One day the cat found a text-book of a foreign language.  
"Live and learn", said he.  
And he began to learn.

Однажды кот нашел учебник иностранного языка.  
"Век живи - век учись",-сказал он.  
И он начал учиться.

Soon he came to the hole and said:  
"Bow-Wow"  
The mouse jumped out and was caught in a trap.

Вскоре он подошел к норе и сказал:  
"Гав-гав".  
Мышь выскочила и попала в ловушку.

TODAY EVERYBODY STUDIES

СЕГОДНЯ ВСЕ ИЗУЧАЮТ

FOREIGN LANGUAGES

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

This happened many, many years ago.  
Today everybody studies foreign languages.  
And you, my dear friends,

Это произошло много, много лет назад.  
Сегодня все изучают иностранные языки.  
А вы ,мои дорогие друзья, умеете

can speak one of them?

говорить на одном из них?

We are parting today,  
But we don't say "Farewell".  
We hope to meet again.

Мы расстаемся сегодня,  
Но мы не говорим "Прощайте".  
Мы надеемся встретиться опять.

FOR AULD LANG SYNE!  
ДНЕЙ!

ЗА СЧАСТЬЕ ПРЕЖНИХ

Should auld acquaintance be  
forgot

Забывать ли старую любовь

And never brought to mind?

И не грустить о ней?

Should auld acquaintance be  
forgot

Забывать ли старую любовь

And days of auld lang syne?

И дружбу прежних дней?

For auld lang syne my dear,

За дружбу старую - до дна,

For auld lang syne!

За счастье прежних дней!

We'll take a cup of kindness yet,

С тобой мы выпьем, старина,

For auld lang syne!

За счастье прежних дней!

- 37 -

FLIGHT TO LONDON

ПОЛЕТ В ЛОНДОН

AN INVITATION TO VISIT LONDON

ПРИГЛАШЕНИЕ ПОСЕТИТЬ ЛОНДОН

Is this number 295-06-84?

Это 295-06-84?

Will you take a trunk-call  
from Great Britain?

Ответьте на международный звонок  
из Великобритании, пожалуйста?

Hold the line, please.

Не вешайте трубку, пожалуйста.

Is that you?

Это ты?

Glad to hear you, old boy.

Рад слышать тебя, старина.

Have you received my letter  
of invitation?

Ты получил мое письмо с  
приглашением?

You are talking in riddles.

Ты говоришь загадками.

Do you want to refuse the  
invitation?

Ты хочешь отказаться от  
приглашения?

Why, you know I am fond of  
travelling.

Что ты, ты ведь знаешь, что я люблю  
путешествовать.

I think, it will be an interesting  
journey.

Я думаю, это будет интересная  
поездка.

ARRANGEMENTS FOR A TRIP

ПРИГОТОВЛЕНИЯ К ПОЕЗДКЕ ЗА

ABROAD TAKE TIME

ГРАНИЦУ ТРЕБУЮТ ВРЕМЕНИ

Well, arrangements for a trip abroad take time. **Что ж, приготовления к поездке за границу требуют времени.**  
First, we'll have to hand in the papers to the Ministry of Foreign Affairs. **Прежде всего, мы должны будем сдать бумаги в Министерство иностранных дел.**  
And then get entry visas at the Embassy. **И затем получить в посольстве визы на выезд.**

Mind, foreign currency is also an item of primary importance. **Имей ввиду, иностранная валюта - это также вопрос первостепенной важности.**

I'll do my best to exchange some money at the National Bank. **Я постараюсь сделать все возможное, чтобы поменять деньги в Госбанке.**  
And you take care of the souvenirs. **А ты позаботься о сувенирах.**

Start with your shopping right away. **Начинай заниматься покупками сейчас же.**

I think we'll have plenty of time. **Я думаю, у нас еще масса времени.**  
Never put off till tomorrow, what you can do today. **Никогда не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня.**

We fly jet-liner TU-144 tourist class. **Мы летим на скоростном лайнере ТУ-144 туристическим классом.**  
Remember, your luggage allowance is only 20 kgs. **Помни, что твой багаж не должен превышать 20 кг.**  
Take just the things you can't do without. **Возьми только те вещи, без которых ты не можешь обойтись.**

- 38 -

That's another problem. **Это еще одна проблема.**  
Do they weigh hand-bags? **Там взвешивают ручную кладь?**  
I wonder, what the weight of our luggage is? **Интересно, каков вес нашего багажа?**

I've told my colleagues that we are leaving for London soon. **Я сказал своим коллегам, что мы скоро уезжаем в Лондон.**  
They were very happy to hear that. **Они были очень рады за нас.**  
Will they come to see us off? **Они придут провожать нас?**

Some of them promised to drop in to-night. **Некоторые из них обещали зайти сегодня.**  
But my friends are coming, straight to the airport. **А мои друзья придут прямо в аэропорт.**  
By the way, at what time are we to come to the airport? **Между прочим, в какое время мы должны приехать в аэропорт?**

The plane takes off at quarter to 12. **Самолет вылетает без четверти 12.**  
We are to be at the airport two hours before the take off. **Мы должны быть в аэропорту за 2 часа до отлета.**

Yes, of course - passport control, registration and customs.

Да, конечно, - проверка паспортов, регистрация и таможня.

It's my first trip by air, you know.

Видишь ли, это мое первое путешествие по воздуху.

And somehow, I am getting dizzy. Nonsense.

И у меня как-то голова кружится. Чепуха.

#### ON BROAD THE PLANE

#### НА БОРТУ САМОЛЕТА

Ladies and gentlemen, the captain and the crew welcome you on board our plane.

Дамы и господа, капитан и команда приветствуют вас на борту нашего самолета.

Fasten your safety belts, please. We are going to fly at an altitude of about 20.000 feet.

Пристегните, пожалуйста, ремни. Мы будем лететь на высоте 20.000 футов.

Observe the no-smoking sign. The weatherman promises us fair weather and favourable wind. Thank you.

Обратите внимание на табло "Не курить" Метеоролог обещает нам хорошую погоду и благоприятный ветер. Спасибо.

Excuse me, what did she say?

Простите, что она сказала?

I am a bit absent-minded today. I could hardly follow her. She gave some conventional instructions.

Я немного рассеяна сегодня. Я ее с трудом понимала. Она дала обычные инструкции.

There is nothing special about it.

И в этом нет ничего особенного.

I am not quite sure of my English.

Я не совсем уверена в моем английском.

Excuse my curiosity, but where did you pick up such good English?

Простите мое любопытство, но где Вы научились так хорошо говорить по-английски?

- 39 -

At the Chair of Intensive Methods of Teaching Foreign Languages.

На кафедре интенсивных методов обучения иностранным языкам.

Did it take you long? Believe it or not, only three months.

У Вас на это ушло много времени? Верите или нет, только 3 месяца.

You don't say so! I've stayed in your country for half a year. And I can't speak Russian.

Да что Вы говорите! Я провел в Вашей стране полгода!

И я не могу говорить по-русски.

And I know only what's the

И я знаю только, как будет по-русски

Russian for: "caviar, okroshka,  
and typical Russian salad".

Oh, with this vocabulary you  
could feel at home at any  
restaurant in Moscow.

What has struck you most in  
the Soviet Union?

Great desire for peace, to  
begin with.

Optimistic plans, construction  
programmes.

One can't help noticing it.

Let's have a cup of coffee.

No, thank you. I don't feel  
like having anything.

I feel a bit air-sick.

I've got some magic pills.

Pull yourself together and take  
one right now.

You are so considerate.

I am very much obliged to you.

"икра, окрошка и настоящий русский  
салат".

О, с этим словарем Вы можете чувство-  
вать себя спокойно в любом ресторане  
Москвы.

Что больше всего поразило Вас в  
Советском Союзе?

Во-первых, огромное стремление к миру.

Оптимистические планы, планы  
строительства.

Этого нельзя не заметить.

Давайте выпьем по чашке кофе.

Нет, благодарю. Мне ничего не  
хочется.

Меня немножко подташнивает.

У меня есть магические таблетки.

Возьмите себя в руки и примите  
одну сейчас же.

Вы так заботливы.

Я Вам очень благодарна.

- 40 -

LONDON WELCOMES US

ЛОНДОН ПРИВЕТСТВУЕТ НАС

-----  
Attention, ladies and gentlemen!

We are flying over the Channel.

The temperature in London is 80.

Did she say 80?

-----  
Внимание, дамы и господа!

Мы пролетаем над Ла-Маншем.

Температура в Лондоне 80.

Она сказала 80?

Yes, quite right. What's wrong about it?  
But it's almost the boiling point!

Да, совершенно верно, а что здесь не так?  
Но это почти точка кипения!

Nothing of the kind!  
She meant 80 Fahrenheit.  
It's only 26 above zero Centigrade.

Ничего подобного!  
Она имела ввиду 80 по Фаренгейту.  
Это только 26 выше нуля по Цельсию.

We are lucky to have such fine weather in London.  
On the whole the climate of England is mild.

Нам повезло, что в Лондоне такая прекрасная погода.  
В целом, климат Англии мягкий.

It depends on the geographical position of the country.  
Look, we are approaching London.  
It welcomes us with a sunny sky.  
Happy landing!

Это зависит от географического положения страны.  
Смотрите, мы приближаемся к Лондону.  
Он встречает нас солнечным небом.  
Счастливой посадки!

Here we dance Looby-Loo,  
Here we dance Looby-Loo,  
Here we dance Looby-Loo,  
All on a Saturday night.

Вот мы танцуем "Лубилу",  
Вот мы танцуем "Лубилу",  
Вот мы танцуем "Лубилу",  
Все в субботний вечер.

I put my right hand in,  
I put my right hand out,  
I give my right hand  
a shake, shake, shake...  
And turn myself about.

Правую руку вперед,  
Правую руку назад,  
Я встряхиваю правой рукой:  
раз, два, три...  
И кружусь.

I put my left hand in,  
I put my left hand out,  
I give my left hand  
a shake, shake, shake...  
And turn myself about.

Левую руку вперед,  
Левую руку назад,  
Я встряхиваю левой рукой:  
раз, два, три...  
И кружусь.